

N SERIES

Jim Henson's
THE DARK CRYSTAL
AGE OF RESISTANCE

ITALIANO

CREATO DA

Jeffrey Addiss | Will Matthews

EPISODIO 1.03

"What Was Sundered and Undone"

Brea lotta con i suoi nuovi sgradevoli doveri, Deet e Hup ricevono un benvenuto ostile dal clan Stonewood, e Rian chiede aiuto al suo Maudra.

SCRITTO DA:

Vivian Lee

DIRETTO DA:

Louis Leterrier

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

30.8.2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLIX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

ARTISTA

Neil Sterenberg	... Rian / Tavra / Gruenak #2 / The Scroll-Keeper / The Scroll Keeper / Maudra Mera
Beccy Henderson	... Deet / Naia / Bobb'N / Maudra Ethri / Maudra Seethi / Juni
Nathalie Emmanuel	... Deet
Taron Egerton	... Rian
Kevin Clash	... Aughra / The General / Gruenak #1 / The Hunter / Librarian
Victor Yerrid	... Hup / The Ritual Master / Kylan / Mitjan
Warrick Brownlow-Pike	... The Chamberlain / Podling Servant #1 / Red-Haired Paladin / Lath'N / Maudra Laesid
Anya Taylor-Joy	... Brea
Alice Dinnean	... Brea / Maudra Fara / The Ornamentalist / Bobb'N
Dave Chapman	... The Emperor / Gurjin / Ordon
Jason Isaacs	... The Emperor
Olly Taylor	... The Scientist / The Archer / The Wanderer / Cadia / Daudran / Rek'yr / Core
Louise Gold	... The Gourmand / Podling Servant #2 / All-Maudra / Maudra Argot / Onica / Maudra Ethri / Core / Maudra-Argot
Helena Smee	... Seladon / The Collector / Core / Mira
Donna Kimball	... Aughra
Damian Farrell	... Lore / The Heretic / Core
Katherine Smee	... Core
Isabella Laughland	... Additional Roles
Simon Pegg	... The Chamberlain
Benedict Wong	... The General
Gugu Mbatha-Raw	... Seladon
Keegan-Michael Key	... The Ritual Master
Mark Hamill	... The Scientist
Caitriona Balfe	... Tavra
Harris Dickinson	... Gurjin
Stewart Clarke	... Additional Roles
Barbara Drennan	... Additional Roles
Sarah Beck Mather	... Additional Roles
Omar Malik	... Additional Roles
Irfan Shamji	... Additional Roles
Harvey Fierstein	... The Gourmand
Ralph Ineson	... The Hunter
Awkwafina	... The Collector

Mark Restuccia	...	Additional Roles
Lena Headey	...	Maudra Fara
Ólafur Darri Ólafsson	...	The Archer
Toby Jones	...	Librarian
Jack Myers	...	Additional Roles
Shazad Latif	...	Kylan
Hannah John-Kamen	...	Naia
Mark Strong	...	Ordon
William Gaminara	...	Additional Roles
Andy Samberg	...	The Heretic
Bill Hader	...	The Wanderer
Helena Bonham Carter	...	All-Maudra
James Dreyfus	...	Lath'N
Charlie Condou	...	Mitjan
Eddie Izzard	...	Cadia
Dave Goelz	...	Baffi
Natalie Dormer	...	Onica
Dustin Demri-Burns	...	Daudran
Theo James	...	Rek'yr
Theo Ogunoipe	...	The Sanctuary Tree
Nimmy March	...	Maudra Laesid
Nina Sosanya	...	Maudra Mera
Kemi-Bo Jacobs	...	Maudra Seethi
Sigourney Weaver	...	The Myth-Speaker
April Hughes	...	Juni
Barnaby Dixon	...	Puppet Show Gelfling
Alicia Vikander	...	Mira
George Walker Glover	...	Shadow Skeksis

1

00:00:15,849 --> 00:00:18,351
Non c'è vocazione maggiore

2

00:00:18,518 --> 00:00:21,396
che lavorare per
l'Ordine dei Servizi Minori.

3

00:00:21,521 --> 00:00:23,023
Quindi non trastullatevi!

4

00:00:23,982 --> 00:00:27,152
Abbiamo molto lavoro da fare.

5

00:00:27,360 --> 00:00:28,445
In marcia!

6

00:00:29,696 --> 00:00:31,823
Vale anche per voi, Principessa.

7

00:00:34,909 --> 00:00:37,620
Niente carrozze
nell'Ordine dei Servizi Minori,

8

00:00:37,704 --> 00:00:38,705
Principessa.

9

00:00:38,872 --> 00:00:40,832
Camminerete come tutti noi.

10

00:00:40,915 --> 00:00:42,542
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

11

00:00:42,625 --> 00:00:46,629
Andiamo. L'Ordine dei Servizi Minori
non è una punizione.

12

00:00:46,838 --> 00:00:49,132
È un'opportunità per elevarvi.

13

00:00:49,340 --> 00:00:53,428
- Eseguendo i lavori più umili...

- Scommetto che masticheremo radici.

14

00:00:53,678 --> 00:00:56,639

- Perché dovremmo?

- Per nutrire i piccoli nebbie.

15

00:00:56,723 --> 00:00:59,642

Non hanno ancora i denti,
quindi le mastichiamo

16

00:00:59,726 --> 00:01:02,645

- e gliele sputiamo in bocca.

- Ma è ripugnante.

17

00:01:05,106 --> 00:01:07,859

Forza, camminate. Un piede dopo l'altro.

18

00:01:10,987 --> 00:01:15,283

Ho qualcosa di molto speciale
in serbo per voi. Vi piacerà.

19

00:01:17,118 --> 00:01:19,370

Sapete, anch'io un tempo...

20

00:01:19,454 --> 00:01:22,040

- Siete davvero una principessa?

- Sì.

21

00:01:22,123 --> 00:01:26,044

Non ne ho mai incontrata una.

Vi immaginavo coi capelli più lucidi.

22

00:01:26,127 --> 00:01:29,130

- È la prima volta per voi nell'Ordine?

- Sì.

23

00:01:29,214 --> 00:01:31,716

Anche io! Divenni amica di uno Spriton,

24

00:01:31,800 --> 00:01:33,134

lui mi faceva ridere,

25

00:01:33,218 --> 00:01:36,763
ma ai miei non piaceva
perché non era un Vapra come noi.

26

00:01:36,846 --> 00:01:39,182
Ed eccomi qui, coi campanelli in testa!

27

00:01:39,265 --> 00:01:41,518
- Non fa ridere, vero?
- Come ti chiami?

28

00:01:42,477 --> 00:01:45,271
- Juni.
- Brea. Piacere di conoscerti.

29

00:01:46,940 --> 00:01:49,317
Io sarei stata una principessa perfetta,

30

00:01:49,400 --> 00:01:51,027
ho i capelli molto lucidi.

31

00:01:51,111 --> 00:01:53,863
E voi perché siete stata mandata qui?

32

00:01:53,947 --> 00:01:58,451
Incidente diplomatico, ho cancellato
la memoria di un vecchio Sifa.

33

00:02:01,746 --> 00:02:06,334
Finalmente arriviamo
all'opportunità di servire di oggi.

34

00:02:07,001 --> 00:02:09,546
Un lurido villaggio di Podling.

35

00:02:31,568 --> 00:02:34,195
È giunta l'ora del Bagnetto!

36

00:02:35,196 --> 00:02:37,699
Oh, no! Non il Bagnetto!

37

00:02:45,874 --> 00:02:51,087

Il Bagnetto è un'opportunità
per purificarci dai nostri errori

38

00:02:51,171 --> 00:02:53,840
tramite la pulizia dei Podling.

39

00:02:55,675 --> 00:02:59,929
Non c'è nessuna creatura in tutta Thra
più sudicia dei Podling.

40

00:03:00,013 --> 00:03:03,433
Al Podling piace lo sporco
come a un Sifa piace il mare.

41

00:03:06,811 --> 00:03:10,982
Il che significa che ogni Podling,
per quanto disgustoso...

42

00:03:11,524 --> 00:03:14,152
- Aspetta! Mettiti i pantaloni!
- ...è un dono.

43

00:03:14,235 --> 00:03:16,070
Andiamo! Vuoi stare fermo?

44

00:03:16,321 --> 00:03:18,489
...lava via le malefatte di ieri,

45

00:03:18,740 --> 00:03:23,036
raschiando strato dopo strato,
dalla crosta alle unghie.

46

00:03:33,463 --> 00:03:36,174
Brea è la Gelfling più egoista
di tutta Ha'rar.

47

00:03:36,257 --> 00:03:39,677
Non viene mai a corte.
Passa tutto il giorno in biblioteca.

48

00:03:39,761 --> 00:03:42,430
È una principessa.
Ha delle responsabilità,

49

00:03:42,513 --> 00:03:45,016
non solo verso di noi,
ma verso i Gelfling.

50

00:03:46,351 --> 00:03:47,977
È colpa di nostra madre.

51

00:03:48,061 --> 00:03:51,397
La vizia. Brea è la sua preferita.

52

00:03:52,482 --> 00:03:55,985
L'Ordine dei Servizi Minori
è quello di cui Brea ha bisogno.

53

00:03:57,737 --> 00:03:58,571
Non sei d'accordo?

54

00:04:01,032 --> 00:04:02,450
Non ho detto niente.

55

00:04:02,533 --> 00:04:03,910
Ti conosco.

56

00:04:03,993 --> 00:04:06,913
So cosa significa il tuo silenzio.
Sputa il rospo.

57

00:04:11,751 --> 00:04:15,296
- Non credo che tu sia adirata con Brea.
- No! Lo sono.

58

00:04:15,546 --> 00:04:19,008
Fingi tutto quello che vuoi, Seladon,
ma io ti vedo.

59

00:04:19,550 --> 00:04:22,136
Vedo tutte le responsabilità
che ti assumi.

60

00:04:22,220 --> 00:04:25,473
Le riunioni, le cerimonie, i rituali.

61

00:04:26,099 --> 00:04:28,142
Lavori più sodo di tutti noi.

62

00:04:28,226 --> 00:04:30,395
Anche di più di nostra madre.

63

00:04:30,478 --> 00:04:32,272
E perché mamma non lo vede?

64

00:04:33,064 --> 00:04:34,691
La mamma è più dura con te,

65

00:04:34,774 --> 00:04:37,360
perché ti spetta
il percorso più difficile.

66

00:04:37,860 --> 00:04:39,946
Un giorno sarai All-Maudra.

67

00:04:41,739 --> 00:04:43,950
Per fortuna, sei anche la più forte.

68

00:04:46,202 --> 00:04:47,996
Io non mi sento forte.

69

00:04:49,872 --> 00:04:54,544
Sarei fuggita con i Sifa molte trine fa
se dovessi andare a metà delle riunioni

70

00:04:54,627 --> 00:04:56,129
a cui vai tu ogni giorno.

71

00:04:57,422 --> 00:05:00,049
In effetti, sono davvero noiose.

72

00:05:02,427 --> 00:05:04,387
Scusate il disturbo, Principesse.

73

00:05:04,470 --> 00:05:07,140
L'All-Maudra deve vedere subito

la principessa Tavra.

74

00:05:09,976 --> 00:05:11,769
Come ti sei sporcata così?

75

00:05:12,270 --> 00:05:14,314
Calmati! Smettila!

76

00:05:14,397 --> 00:05:16,149
Podling.

77

00:05:16,607 --> 00:05:19,736
- Devi indossare i pantaloni!
- È solo un po' d'acqua!

78

00:05:19,986 --> 00:05:21,904
Ti prego, stai ferma!

79

00:05:21,988 --> 00:05:24,699
La rapidità è chiave, Principessa,

80

00:05:24,782 --> 00:05:27,660
altrimenti sarà una lunga trina per voi.

81

00:05:28,619 --> 00:05:30,913
Trina? Non posso restare così tanto.

82

00:05:30,997 --> 00:05:33,207
Devo tornare a Ha'rar
prima che i venti cambino

83

00:05:33,291 --> 00:05:35,710
o sarà la fine di tutto o forse l'inizio.

84

00:05:36,627 --> 00:05:39,130
È ovvio che avete un'insolazione.

85

00:05:39,672 --> 00:05:43,134
Non ho un'insolazione.
So tutto sulle insolazioni.

86

00:05:43,217 --> 00:05:45,636
Ho letto Il Delirio dei Durkin due volte.

87
00:05:49,515 --> 00:05:50,558
Estatra!

88
00:05:52,560 --> 00:05:54,395
Beh, riprendila.

89
00:06:02,195 --> 00:06:04,530
Podling!

90
00:06:06,574 --> 00:06:08,201
Torna subito qui!

91
00:06:08,618 --> 00:06:09,494
Podling!

92
00:06:10,453 --> 00:06:11,746
Dove sei?

93
00:06:19,295 --> 00:06:21,381
Vieni a finire di fare il bagno.

94
00:06:29,222 --> 00:06:30,473
Dove sei andata?

95
00:06:32,517 --> 00:06:33,893
Ora ti ho in pugno.

96
00:06:34,852 --> 00:06:35,853
Fermati!

97
00:06:36,354 --> 00:06:39,190
Fermati, Podling! Calmati.

98
00:06:41,442 --> 00:06:42,443
Ecco, brava.

99
00:06:43,152 --> 00:06:44,904
Ok, ascolta.

100

00:06:45,154 --> 00:06:49,158

Tu non vuoi che ti pulisca
e io non voglio farlo, quindi patteggiamo.

101

00:06:50,368 --> 00:06:54,747

Ognuna va per la propria strada
e confidiamo che l'altra non farà la spia.

102

00:06:54,872 --> 00:06:55,748

Va bene?

103

00:06:58,543 --> 00:07:00,169

Lo prendo per un sì?

104

00:07:42,837 --> 00:07:44,297

Li senti?

105

00:07:45,423 --> 00:07:46,382

Arathim?

106

00:07:46,966 --> 00:07:49,469

No! Tutte le creature di Thra.

107

00:07:50,136 --> 00:07:53,681

Non immaginavo che ci sarebbe stata
tanta vita in superficie.

108

00:07:54,056 --> 00:07:55,224

È bellissimo.

109

00:07:55,641 --> 00:07:57,560

Arathim ne bello.

110

00:07:58,394 --> 00:08:00,646

Tutte le creature fanno parte di Thra.

111

00:08:02,398 --> 00:08:04,025

Cosa succederà se falliamo?

112

00:08:04,984 --> 00:08:07,069

L'Oscurità distruggerà tutto.

113

00:08:07,153 --> 00:08:07,987
Ne taba.

114

00:08:08,613 --> 00:08:09,697
Deet. Hup.

115

00:08:10,072 --> 00:08:11,908
All-Maudra. Vincere.

116

00:08:12,658 --> 00:08:13,618
Hai ragione.

117

00:08:14,160 --> 00:08:17,455
Insieme, uniremo i Gelfling
e fermeremo l'Oscurità.

118

00:08:18,206 --> 00:08:19,081
Etsia.

119

00:08:19,540 --> 00:08:21,709
No tutti Gelfling aiuta.

120

00:08:22,376 --> 00:08:23,920
Perché non aiuterebbero?

121

00:08:24,629 --> 00:08:25,546
Hup lo sa.

122

00:08:25,630 --> 00:08:26,464
Shi.

123

00:08:26,881 --> 00:08:28,841
I Clan Gelfling no amici, sì.

124

00:08:28,925 --> 00:08:29,759
Fali.

125

00:08:30,134 --> 00:08:31,177
Aminya Deet.

126

00:08:31,302 --> 00:08:33,012

Tu Gelfling Grottan.

127

00:08:33,387 --> 00:08:37,225

Hup finge essere Gelfling Vapra, sì.

128

00:08:39,060 --> 00:08:41,979

Non piace Gee Grottan. Non buono!

129

00:08:42,063 --> 00:08:43,397

Gee diverso.

130

00:08:45,274 --> 00:08:46,234

Vattene tu!

131

00:08:48,778 --> 00:08:50,363

Solo perché sono diversi?

132

00:08:50,947 --> 00:08:51,781

Ye.

133

00:08:53,783 --> 00:08:54,825

Non lo accetto.

134

00:08:55,451 --> 00:08:58,663

Andare d'accordo

potrebbe essere difficile, all'inizio.

135

00:09:02,375 --> 00:09:04,544

Ma come tutto il resto nella vita...

136

00:09:15,805 --> 00:09:17,723

...ci vuole tempo per adattarsi.

137

00:09:25,147 --> 00:09:27,692

- Guarda!

- Yotubi clan Stonewood.

138

00:09:27,775 --> 00:09:30,403

Quella StoneWood.

139

00:09:34,031 --> 00:09:36,993
Dov'è il tuo spirito d'avventura? Andiamo!

140

00:09:49,922 --> 00:09:51,215
- Usa entrambe le mani!
- Sì.

141

00:09:51,674 --> 00:09:54,760
- Che credi che stia facendo?
- Non girarla. Spingi!

142

00:09:56,220 --> 00:09:57,555
Sollevalo più in alto.

143

00:09:59,307 --> 00:10:01,559
- Più alto di così non posso.
- Spingi.

144

00:10:02,059 --> 00:10:03,853
Ehi, lasciate che vi aiuti.

145

00:10:03,936 --> 00:10:05,062
Oh, grazie.

146

00:10:12,778 --> 00:10:13,946
Ecco fatto.

147

00:10:15,906 --> 00:10:18,659
Calma, bambina mia. Va tutto bene.

148

00:10:19,619 --> 00:10:21,287
- Ecco.
- Grazie, amico.

149

00:10:21,871 --> 00:10:24,832
Stavamo andando a Sami Thicket
per barattare il grano

150

00:10:24,915 --> 00:10:27,126
e un dosso ha fatto staccare la ruota.

151

00:10:28,878 --> 00:10:31,881
Sami Thicket, eh? È viaggio molto lungo.

152

00:10:32,173 --> 00:10:34,425
Data la carestia nella nostra terra,

153

00:10:34,508 --> 00:10:36,927
dobbiamo barattare lontano dal villaggio.

154

00:10:37,011 --> 00:10:38,095
Oh, mi dispiace.

155

00:10:38,763 --> 00:10:39,722
Le vostre borse.

156

00:10:40,097 --> 00:10:41,057
Grazie.

157

00:10:45,895 --> 00:10:47,605
È una guardia del castello.

158

00:10:47,688 --> 00:10:50,232
Potrebbe essere quel... come si chiamava?

159

00:10:50,316 --> 00:10:52,109
Non può essere. Ci ha aiutato.

160

00:10:56,197 --> 00:10:57,448
Come si chiamava?

161

00:10:58,199 --> 00:10:59,533
Oh! Rian.

162

00:11:01,285 --> 00:11:02,286
Ci conosciamo?

163

00:11:03,245 --> 00:11:04,205
Qualcosa non va?

164

00:11:04,664 --> 00:11:05,706

Le mie scuse.

165

00:11:05,790 --> 00:11:09,168
L'omicidio al castello
ha reso mia moglie un po' tesa.

166

00:11:09,251 --> 00:11:10,920
Ne parlano in tutta Thra.

167

00:11:11,212 --> 00:11:13,839
Un Gelfling ha ucciso questa Mira.

168

00:11:14,173 --> 00:11:17,134
Grazie al cielo,
gli Skeksis ci proteggono.

169

00:11:17,218 --> 00:11:18,052
Sì!

170

00:11:18,135 --> 00:11:20,096
Ma gli Skeksis hanno ucciso Mira!

171

00:11:20,221 --> 00:11:23,057
- Eresia!
- È lui! È quel Rian!

172

00:11:23,724 --> 00:11:26,602
Penso che sia ora che tu vada
per la tua strada.

173

00:11:26,686 --> 00:11:27,812
Sì, vattene!

174

00:11:30,106 --> 00:11:31,148
Buon viaggio.

175

00:11:34,944 --> 00:11:36,320
Va tutto bene.

176

00:12:01,387 --> 00:12:02,763
Noi proteggiamo i Signori.

177

00:12:03,806 --> 00:12:06,600
I Signori proteggono
il Cristallo della Verità.

178

00:12:08,394 --> 00:12:09,520
Tutte menzogne.

179

00:12:22,408 --> 00:12:23,993
La Podling ha fatto la spia!

180

00:12:46,974 --> 00:12:48,684
So che c'è qualcuno.

181

00:12:51,061 --> 00:12:52,354
Chiunque tu sia,

182

00:12:52,897 --> 00:12:55,316
nel nome dell'All-Maudra, fatti vedere!

183

00:12:55,941 --> 00:12:57,109
Tavra?

184

00:12:58,694 --> 00:13:00,112
Posso spiegare!

185

00:13:01,781 --> 00:13:03,115
- Brea?
- Sì.

186

00:13:03,199 --> 00:13:05,743
Sono fuggita e sì,
so di essere nei guai...

187

00:13:06,035 --> 00:13:10,873
...di nuovo, ma non posso passare tutta
una trina indossando sciocchi cappelli

188

00:13:10,956 --> 00:13:13,876
e prendendo calci in faccia
da Podling infangati!

189

00:13:14,251 --> 00:13:15,961
- Sei fuggita?
- Sì!

190
00:13:16,462 --> 00:13:17,338
Brava.

191
00:13:19,715 --> 00:13:21,258
Ehi, calmo ora.

192
00:13:21,342 --> 00:13:22,468
Calmo.

193
00:13:24,595 --> 00:13:25,805
Addio!

194
00:13:27,765 --> 00:13:30,142
Allora, non ti ha mandato la mamma?

195
00:13:31,727 --> 00:13:34,772
Significa che non sei qui
per riportarmi indietro?

196
00:13:35,189 --> 00:13:36,190
Per niente.

197
00:13:38,234 --> 00:13:39,109
Brea...

198
00:13:40,694 --> 00:13:43,405
...c'è stato un omicidio
al Castello del Cristallo.

199
00:13:43,489 --> 00:13:44,698
Un omicidio?

200
00:13:45,115 --> 00:13:49,119
Rian, una guardia degli Stonewood,
ha ucciso una Vapra ed è fuggito.

201
00:13:49,203 --> 00:13:51,080
La mamma vuole che lo trovi.

202
00:13:51,956 --> 00:13:55,376
I clan sono sempre stati diffidenti
l'uno dell'altra, ma...

203
00:13:56,126 --> 00:13:57,044
...un omicidio?

204
00:13:59,296 --> 00:14:00,965
Un altro segno infausto.

205
00:14:03,133 --> 00:14:04,218
Ho visto qualcosa.

206
00:14:04,677 --> 00:14:05,553
Una visione!

207
00:14:06,512 --> 00:14:08,180
Hai delle visioni, ora?

208
00:14:09,056 --> 00:14:09,974
Sì!

209
00:14:11,433 --> 00:14:13,686
Va bene. Cos'hai visto?

210
00:14:14,103 --> 00:14:15,062
Un simbolo.

211
00:14:15,521 --> 00:14:16,730
Era così...

212
00:14:25,114 --> 00:14:25,990
Questo...

213
00:14:26,490 --> 00:14:27,992
...più o meno e poi...

214
00:14:28,534 --> 00:14:30,578
...da qui tre volte.

215

00:14:30,661 --> 00:14:31,954
E giù.

216

00:14:41,547 --> 00:14:42,506
Cosa significa?

217

00:14:44,508 --> 00:14:45,718
Non lo so.

218

00:14:47,011 --> 00:14:49,513
Ma ho fatto un patto con un'indovina Sifa.

219

00:14:49,972 --> 00:14:52,266
- Se porto a Onica...
- Onica?

220

00:14:53,934 --> 00:14:56,020
Se qualcuno ti scopre...

221

00:14:56,103 --> 00:14:58,939
La mamma è troppo impegnata
per accorgersene.

222

00:14:59,315 --> 00:15:00,983
È Seladon, il problema.

223

00:15:01,066 --> 00:15:03,402
Brea, so che Seladon può essere...

224

00:15:03,485 --> 00:15:05,779
Più fredda delle Montagne Ghiacciate.

225

00:15:09,241 --> 00:15:11,827
- Non mi piace quando fai così.
- Così come?

226

00:15:11,911 --> 00:15:15,706
Stai zitta quando so che hai
qualcosa da dire. Sputa il rospo.

227

00:15:16,123 --> 00:15:20,044

Stavo pensavo che tu e Seladon
siete più simili di quanto pensiate.

228

00:15:20,127 --> 00:15:21,962
Che cosa cattiva da dire!

229

00:15:22,046 --> 00:15:25,674
- Beh, siete entrambe molto testarde.
- È lei la più testarda!

230

00:15:32,264 --> 00:15:34,391
Se io e lei siamo così simili,

231

00:15:34,516 --> 00:15:37,311
perché per me è molto più facile
parlare con te?

232

00:15:37,394 --> 00:15:38,479
È semplice.

233

00:15:39,188 --> 00:15:40,439
Io sono divertente.

234

00:15:43,359 --> 00:15:44,902
Vieni qui, piccoletta!

235

00:15:48,280 --> 00:15:49,239
Ricorda,

236

00:15:49,782 --> 00:15:52,785
il legame tra sorelle
può essere messo alla prova...

237

00:15:55,788 --> 00:15:57,498
...ma non si può mai rompere.

238

00:16:03,337 --> 00:16:05,130
Ti voglio bene, Tavra.

239

00:16:05,714 --> 00:16:07,174
Ti voglio bene, Brea.

240
00:16:19,561 --> 00:16:22,231
STONEWOOD

241
00:16:22,314 --> 00:16:24,608
Queste case sono così carine!

242
00:16:27,653 --> 00:16:30,698
Salve! Bella giornata, non trovi?

243
00:16:35,160 --> 00:16:36,912
Ciao! Come stai?

244
00:16:39,039 --> 00:16:39,957
Capisco.

245
00:16:40,457 --> 00:16:42,251
D'accordo, allora.

246
00:16:42,459 --> 00:16:45,295
Guarda, una scala! Chissà dove porta.

247
00:16:46,046 --> 00:16:47,631
Oh, salve!

248
00:16:52,344 --> 00:16:53,512
- Salve!
- Eh?

249
00:16:54,430 --> 00:16:57,641
Deet, Hup non benvenuti otubi.

250
00:17:00,269 --> 00:17:02,980
Smettila, Hup. Sono solo curiosi.

251
00:17:05,441 --> 00:17:06,859
Guarda quello!

252
00:17:10,404 --> 00:17:13,699
Chissà a cosa serve...
e perché è pieno di spade?

253

00:17:15,617 --> 00:17:16,952
Chiediamolo a loro!

254

00:17:19,163 --> 00:17:21,331
Qui non sicuro, StoneWood.

255

00:17:21,415 --> 00:17:23,167
Tintin andare Ha'rar.

256

00:17:24,126 --> 00:17:25,461
Andiamo, Hup.

257

00:17:25,794 --> 00:17:29,381
Non vuoi una bella bevanda rinfrescante
di StoneWood,

258

00:17:29,465 --> 00:17:31,550
dopo una lunga giornata in viaggio?

259

00:17:32,426 --> 00:17:35,054
Hup uchiuchi sete.

260

00:17:37,097 --> 00:17:39,808
...e io ho detto:
"Quella non è il mio nebbie!"

261

00:17:45,647 --> 00:17:48,650
Oh, guarda quella sudicia Gelfling verde.

262

00:17:49,109 --> 00:17:50,736
È disgustosa!

263

00:18:08,670 --> 00:18:10,214
Ah, c'è un posto!

264

00:18:12,299 --> 00:18:14,009
No, non farle spazio.

265

00:18:14,635 --> 00:18:15,594
Cosa? Oh, certo.

266

00:18:16,095 --> 00:18:17,888
Scusatemi. Permesso.

267

00:18:19,765 --> 00:18:21,016
È un po' stretto.

268

00:18:24,061 --> 00:18:24,895
Hup?

269

00:18:26,980 --> 00:18:28,398
Vieni a sederti con noi!

270

00:18:29,733 --> 00:18:32,277
Mi scusi. Cosa significa quella statua lì?

271

00:18:35,572 --> 00:18:37,407
Hai sentito qualcosa?

272

00:18:37,574 --> 00:18:39,743
No, ma c'è una strana puzza.

273

00:18:40,160 --> 00:18:41,703
Oh, è lei.

274

00:18:41,787 --> 00:18:44,206
- Puzza come un fizzaig bagnato.
- Già.

275

00:18:44,373 --> 00:18:46,416
Non sono un fizzaig. Sono Grottan.

276

00:18:46,500 --> 00:18:48,502
Grottan? Non sono tutti morti?

277

00:18:48,877 --> 00:18:51,380
No! Chi te l'ha detto?

278

00:18:51,839 --> 00:18:55,008
Torna nel nido da cui sei venuta,
sporca Grottan!

279
00:18:58,137 --> 00:18:58,971
Cosa?

280
00:19:12,276 --> 00:19:13,443
Hup, attento!

281
00:19:18,991 --> 00:19:20,617
Fermi! Smettetela!

282
00:19:24,163 --> 00:19:25,372
Fermi! Andate via!

283
00:19:37,384 --> 00:19:38,218
Fuma ye!

284
00:19:39,344 --> 00:19:40,179
Gorah!

285
00:19:40,512 --> 00:19:41,346
Ah! Basta!

286
00:19:42,347 --> 00:19:44,391
- Ehi, fermi!
- D'accordo, basta!

287
00:19:44,766 --> 00:19:46,977
- Smettetela subito.
- Ho detto basta.

288
00:19:47,644 --> 00:19:50,063
- Ha iniziato il Podling!
- È una bugia!

289
00:19:50,147 --> 00:19:52,816
Hup protetto aminya Deet.
Gelfling maleducato!

290
00:19:52,900 --> 00:19:55,861
Qualche giorno in prigione
t'insegnerà una lezione.

291

00:19:55,944 --> 00:19:57,905
- Giusto.
- Mi lasci spiegare!

292
00:19:57,988 --> 00:19:59,489
Spiegalo a Maudra Fara.

293
00:20:00,240 --> 00:20:01,909
Podling justiza!

294
00:20:03,869 --> 00:20:05,078
Così impareranno.

295
00:20:07,080 --> 00:20:10,959
Non preoccuparti, Hup!
Ti tirerò fuori. Te lo prometto.

296
00:20:44,910 --> 00:20:48,538
State perdendo tempo. Non vi dirò nulla.

297
00:20:48,622 --> 00:20:51,541
Non parlare. Solo ascolta.

298
00:20:52,251 --> 00:20:54,211
Questo, Scorpione Oculare,

299
00:20:54,294 --> 00:20:56,797
trovato solo in Deserto di Cristallo.

300
00:20:56,880 --> 00:20:58,340
Particolare, sì?

301
00:20:59,800 --> 00:21:01,176
Ho visto cose peggiori.

302
00:21:01,260 --> 00:21:05,222
Lo teniamo affamato.
A Scorpione affamato piace carne morbida.

303
00:21:05,305 --> 00:21:09,059
I preferiti sono tondi occhi bagnati.

304

00:21:09,476 --> 00:21:13,146
Scorpione Oculare fa gnam, gnam, gnam!

305

00:21:13,605 --> 00:21:16,566
- Perfetto per torturare i Gelfling, eh?
- No!

306

00:21:16,650 --> 00:21:21,280
Mai usato su Gelfling,
solo su Skeksis che si comporta male.

307

00:21:21,363 --> 00:21:23,365
Sentito urla, ieri notte?

308

00:21:23,448 --> 00:21:27,035
Amico Scienziato è stato cattivo,
così visto Scorpione Oculare.

309

00:21:27,119 --> 00:21:28,120
Pensa, Gelfling.

310

00:21:28,203 --> 00:21:30,372
Se Skeksis fanno questo a Skeksis,

311

00:21:30,455 --> 00:21:33,542
immagina cosa Skeksis fanno
a Gelfling che non parla.

312

00:21:35,168 --> 00:21:39,548
Io amico di Gelfling, di' dove Rian è

313

00:21:39,631 --> 00:21:43,468
o altri Skeksis fanno urlare Gurjin
come Scienziato.

314

00:21:43,885 --> 00:21:47,180
Di' a Ciambellano dov'è Rian, per favore!

315

00:21:49,016 --> 00:21:49,850
Mai.

316

00:21:50,726 --> 00:21:53,520
Pensa a cosa dice amico!

317
00:22:06,199 --> 00:22:07,993
Vecchio Cadia, benvenuto.

318
00:22:08,618 --> 00:22:10,871
- Salve.
- Sì, salve.

319
00:22:10,954 --> 00:22:12,372
Salve!

320
00:22:12,831 --> 00:22:14,875
È peggio di quanto immaginassi.

321
00:22:14,958 --> 00:22:18,420
- Che bel palazzo luccicante che avete.
- Oh, Brea.

322
00:22:19,588 --> 00:22:20,505
Salve.

323
00:22:21,089 --> 00:22:22,924
Immagino che non entrerò da lì.

324
00:22:26,762 --> 00:22:27,804
Da questa parte!

325
00:22:27,888 --> 00:22:29,931
Dove mi portate? Ti ho sentito.

326
00:22:32,351 --> 00:22:35,479
Oh, non un'altra volta.
Cosa stai mangiando, ora?

327
00:22:36,772 --> 00:22:38,357
C'è qualcuno? Eh?

328
00:22:39,107 --> 00:22:42,027
Brea? Principessa, che fretta avete?

329

00:22:44,529 --> 00:22:47,824
Principessa, non dovrete essere
con l'Ordine dei Servizi Minori?

330

00:22:47,908 --> 00:22:50,369
- Sono fuggita.
- Cosa? Ma perché?

331

00:22:50,452 --> 00:22:51,328
Principessa?

332

00:22:51,411 --> 00:22:55,290
Per prendere il gioiello
più luminoso nella stanza di mia madre!

333

00:22:55,374 --> 00:22:57,084
- Tornate qui!
- Non ho tempo.

334

00:22:57,334 --> 00:23:00,295
Principessa, dove state andando?

335

00:23:01,004 --> 00:23:03,298
Non capisco.

336

00:23:03,715 --> 00:23:04,633
Aspettate!

337

00:23:04,716 --> 00:23:07,677
Principessa!

338

00:23:12,849 --> 00:23:13,975
Da dove è spuntata?

339

00:23:17,979 --> 00:23:19,898
Rallenta!

340

00:23:24,069 --> 00:23:25,487
Che fretta c'è?

341

00:23:25,779 --> 00:23:27,489

Dove sta volando?

342

00:23:29,449 --> 00:23:30,325
Mi scusi.

343

00:23:31,201 --> 00:23:32,035
Stai attenta!

344

00:23:40,001 --> 00:23:41,211
Oh, Brea.

345

00:23:42,337 --> 00:23:45,549
La decima è stata particolarmente
stressante quest'anno

346

00:23:45,632 --> 00:23:47,259
e me la sono presa con lei.

347

00:23:47,592 --> 00:23:50,637
Cadia e i suoi inservienti
aspettano nella sala del trono.

348

00:23:50,720 --> 00:23:53,974
Ho mandato Tavra
in una missione pericolosa.

349

00:23:54,057 --> 00:23:58,103
C'è anche una fila di Gelfling
che vuole parlarti della carestia.

350

00:23:58,186 --> 00:24:01,857
Le creature impazziscono.
L'omicidio di una del nostro clan.

351

00:24:01,940 --> 00:24:03,233
Le mie figlie sono...

352

00:24:03,900 --> 00:24:04,734
...andate via.

353

00:24:05,527 --> 00:24:06,736
Io sono qui.

354

00:24:07,237 --> 00:24:08,530
Sono sempre qui.

355

00:24:09,114 --> 00:24:10,907
Sai cosa voglio dire, cara.

356

00:24:12,826 --> 00:24:13,785
Sì, madre.

357

00:24:15,537 --> 00:24:18,415
Concederò a tutti un'udienza... domani.

358

00:24:20,125 --> 00:24:21,084
Madre...

359

00:24:22,085 --> 00:24:23,753
...mi hai sempre detto

360

00:24:23,837 --> 00:24:27,215
che tu sei prima l'All-Maudra
e poi una madre.

361

00:24:27,591 --> 00:24:32,053
Come io sono prima una principessa
e poi una figlia.

362

00:24:32,554 --> 00:24:36,141
Se permettiamo ai sentimenti
di distrarci dai nostri doveri,

363

00:24:36,224 --> 00:24:40,437
abbiamo fallito nei confronti
di Thra e degli Skeksis.

364

00:24:40,562 --> 00:24:43,398
Io e te siamo migliori di così.

365

00:24:47,194 --> 00:24:48,403
Hai ragione.

366

00:24:51,531 --> 00:24:55,035
Sarai una grande All-Maudra,
un giorno, Seladon.

367

00:24:56,745 --> 00:24:58,205
Il dovere ci chiama.

368

00:25:02,209 --> 00:25:03,835
- Seladon?
- Sì, madre?

369

00:25:03,919 --> 00:25:08,048
Raddrizza le ali.
Sembri una LuciFalena sbilenca.

370

00:25:09,758 --> 00:25:10,592
Sì, madre.

371

00:25:25,023 --> 00:25:25,857
Il mio diario.

372

00:25:32,656 --> 00:25:35,617
Ora, vediamo. Il gioiello più luminoso.

373

00:25:36,201 --> 00:25:38,620
Qual è il gioiello più luminoso?

374

00:25:49,214 --> 00:25:50,882
Il gioiello più luminoso.

375

00:25:56,555 --> 00:25:59,766
Skeksis traditori e perfidi.

376

00:26:00,475 --> 00:26:04,563
Oh, presto vedranno tutti!

377

00:26:05,855 --> 00:26:08,733
Come sta amico skekTek? Bene?

378

00:26:10,360 --> 00:26:14,197
Imperatore è molto scontento
che macchina non è ancora riparata.

379

00:26:15,657 --> 00:26:17,701

Io esorto pazienza.

380

00:26:17,784 --> 00:26:21,705

Spiego che perdita di vostro occhio
vi rallenta.

381

00:26:23,290 --> 00:26:25,792

Il mio occhio è migliore che mai!

382

00:26:26,251 --> 00:26:29,796

Non ho bisogno
di ulteriore assistenza da te, skekSil.

383

00:26:29,879 --> 00:26:33,717

Ma se non era per me,
Imperatore avrebbe preso più di occhio.

384

00:26:33,800 --> 00:26:36,761

Voglio che vostra macchina
abbia successo, skekTek.

385

00:26:36,845 --> 00:26:40,348

Voglio il meglio per tutti Skeksis.

386

00:26:40,724 --> 00:26:43,435

Voi vedete questo, sì?

387

00:26:44,185 --> 00:26:48,189

Non ho tempo
per le tue stupide distrazioni, viscido...

388

00:26:50,317 --> 00:26:51,943

Cosa sono quelli?

389

00:26:52,027 --> 00:26:53,737

Gruenaks.

390

00:26:54,446 --> 00:26:58,742

- Questi, sono doni.
- Ma pensavo li avessimo eliminati tutti.

391

00:26:58,825 --> 00:27:02,245
Questi sono sopravvissuti,
trovati dai marinai Sifa.

392

00:27:02,787 --> 00:27:06,499
Sono portati alla meccanica
e sorprendentemente forti.

393

00:27:06,958 --> 00:27:09,252
Gli hai cucito la bocca?

394

00:27:13,340 --> 00:27:16,217
Perfetto per mantenere segreti, sì?

395

00:27:17,344 --> 00:27:21,014
Allora, siamo amici? Tutto è perdonato?

396

00:27:21,348 --> 00:27:23,058
È un inizio.

397

00:27:30,357 --> 00:27:33,610
Venite avanti!
Perché volete vedere la Maudra?

398

00:27:33,693 --> 00:27:38,156
- Mi chiamo Deet, sono una Grottan...
- Una Grottan? Non sono tutti...

399

00:27:38,657 --> 00:27:41,826
No, siamo vivi e vegeti,
non dormiamo sottosopra

400

00:27:41,910 --> 00:27:44,162
e abbiamo un buon odore, quasi sempre.

401

00:27:44,245 --> 00:27:45,163
Voi cosa?

402

00:27:45,246 --> 00:27:47,874
Vorrei vedere Maudra Fara
per il mio amico Hup.

403

00:27:47,957 --> 00:27:49,501
È stato messo in prigione

404

00:27:49,584 --> 00:27:52,420
per avermi difeso
contro due Gelfling maleducati.

405

00:27:52,504 --> 00:27:56,466
- Mi ha fatto cadere dalla sedia...
- Devo parlare con Maura Fara.

406

00:27:56,549 --> 00:27:58,176
- Rian?
- Vorrà vedermi.

407

00:27:59,511 --> 00:28:00,387
Ora.

408

00:28:00,970 --> 00:28:03,515
Fara deve sentire la verità
e liberare Hup.

409

00:28:03,598 --> 00:28:07,060
Nessuna sporca Grottan vedrà
la Maudra mentre ci sono io.

410

00:28:07,143 --> 00:28:08,853
- Ma...
- Seguimi, Rian.

411

00:28:10,730 --> 00:28:14,150
Lui è molto più sporco di me, guarda.
Perché può entrare?

412

00:28:14,901 --> 00:28:17,028
Perché Rian è uno di noi!

413

00:28:17,445 --> 00:28:18,863
A differenza di te.

414

00:28:19,948 --> 00:28:21,533

Venite avanti!

415

00:28:24,285 --> 00:28:25,662
Venite avanti!

416

00:28:28,498 --> 00:28:31,292
- Perché volete vedere la Maudra?
- È per Vivig.

417

00:28:31,376 --> 00:28:34,796
È il mio fizzgig.
Ha qualcosa agli occhi.

418

00:28:45,598 --> 00:28:47,142
Maudra Fara.

419

00:28:53,815 --> 00:28:57,235
Rian, guardia del Castello del Cristallo.

420

00:29:06,828 --> 00:29:08,037
Fai silenzio, Baffi.

421

00:29:10,248 --> 00:29:12,083
- Maudra.
- Rian,

422

00:29:12,167 --> 00:29:17,046
il tuo ritorno a StoneWood
mette il clan in una posizione pericolosa.

423

00:29:17,422 --> 00:29:20,508
Gli Skeksis ti hanno
dichiarato un traditore di Thra.

424

00:29:20,592 --> 00:29:22,594
Gli Skeksis sono i veri traditori.

425

00:29:23,136 --> 00:29:24,679
Ci hanno mentito su tutto.

426

00:29:24,763 --> 00:29:29,100
Non tollererò una simile eresia

da un assassino!

427

00:29:29,184 --> 00:29:30,810
Non ho assassinato Mira.

428

00:29:31,227 --> 00:29:32,604
Sono stati gli Skeksis.

429

00:29:34,063 --> 00:29:36,900
Questo è tutto ciò che rimane di Mira.

430

00:29:39,194 --> 00:29:41,988
Era gentile e coraggiosa.

431

00:29:43,281 --> 00:29:44,491
E la sua risata...

432

00:29:45,617 --> 00:29:46,868
...era piena di vita.

433

00:29:48,661 --> 00:29:50,997
Ma gli Skeksis hanno preso quella vita.

434

00:29:51,873 --> 00:29:55,001
Li ho guardati prosciugare
e consumare la sua essenza!

435

00:29:57,670 --> 00:29:58,880
Sei la mia Maudra...

436

00:29:59,881 --> 00:30:02,592
...e non ti ho mai visto
perdere una battaglia.

437

00:30:02,675 --> 00:30:03,885
Connettiamoci.

438

00:30:05,428 --> 00:30:06,805
Scopri la verità

439

00:30:07,472 --> 00:30:09,808

e insieme possiamo fermare gli Skeksis.

440

00:30:09,891 --> 00:30:10,892
Hai ragione.

441

00:30:13,853 --> 00:30:16,022
Tuo figlio non sta bene.

442

00:30:21,110 --> 00:30:21,986
Padre?

443

00:30:22,821 --> 00:30:24,781
Sta peggio di quanto temessi.

444

00:30:24,864 --> 00:30:27,617
Devo riportarlo subito
al Castello del Cristallo.

445

00:30:27,700 --> 00:30:30,328
- No! Connettiti con me e vedrai.
- No.

446

00:30:31,037 --> 00:30:34,666
Gli Skeksis ci hanno avvertito
che la pazzia si diffonde così.

447

00:30:35,124 --> 00:30:36,084
Rian...

448

00:30:37,335 --> 00:30:39,838
- ...sei molto malato.
- So cosa ho visto.

449

00:30:39,921 --> 00:30:43,049
- Hanno Gurjin. Ha confessato.
- Gurjin?

450

00:30:44,008 --> 00:30:46,970
- È vivo?
- Dice che tu l'hai uccisa.

451

00:30:47,053 --> 00:30:50,723

Hai visto Gurjin tu stesso
o te l'hanno detto gli Skeksis?

452

00:30:50,807 --> 00:30:53,852
Gli Skeksis hanno promesso clemenza.
Ritorna con me.

453

00:30:53,935 --> 00:30:56,896
Lascia che ti aiutino
e tutto tornerà come prima.

454

00:30:57,480 --> 00:30:58,439
Mai!

455

00:30:58,857 --> 00:31:00,733
Ascoltatemi, tutti voi.

456

00:31:02,735 --> 00:31:04,863
- Gli Skeksis sono assassini!
- Basta, Rian!

457

00:31:04,946 --> 00:31:08,116
Come tuo capitano,
ti ordino di tornare con me al castello.

458

00:31:08,199 --> 00:31:10,869
Sei mio padre. Perché non mi credi mai?

459

00:31:10,952 --> 00:31:13,746
Basta! Scortate il capitano Ordon
e suo figlio

460

00:31:13,830 --> 00:31:16,124
fino al Castello del Cristallo.

461

00:31:20,503 --> 00:31:21,838
- No!
- Rian.

462

00:31:22,005 --> 00:31:22,922
State indietro.

463

00:31:23,006 --> 00:31:24,257
- Calmati!
- State...

464
00:31:24,757 --> 00:31:26,384
- ...indietro.
- Attenti!

465
00:31:26,718 --> 00:31:27,552
Rian.

466
00:31:30,763 --> 00:31:32,265
- Rian, ti prego!
- Indietro.

467
00:31:32,348 --> 00:31:34,309
Nessun altro deve farsi male.

468
00:31:38,313 --> 00:31:40,106
Non andrai da nessuna parte.

469
00:31:48,781 --> 00:31:49,657
Attenti!

470
00:32:00,168 --> 00:32:01,294
Sono ovunque!

471
00:32:03,838 --> 00:32:05,048
Sta fuggendo!

472
00:32:07,175 --> 00:32:08,301
- Muovetevi!
- Rian!

473
00:32:15,892 --> 00:32:17,226
Toglietemi di dosso!

474
00:32:20,480 --> 00:32:21,397
Cosa facciamo?

475
00:32:29,781 --> 00:32:31,324
- No!

- Rian.

476

00:32:41,334 --> 00:32:42,669
Dov'è andato?

477

00:32:47,256 --> 00:32:48,383
Inseguitalo!

478

00:33:21,541 --> 00:33:23,626
Che dolce dolore.

479

00:33:24,043 --> 00:33:25,628
Più forte, proprio lì.

480

00:33:30,008 --> 00:33:31,884
Altri fiori!

481

00:33:38,224 --> 00:33:39,267
Perfetto.

482

00:33:39,350 --> 00:33:42,645
Oh, è meraviglioso per le articolazioni.

483

00:33:42,729 --> 00:33:45,231
Oh, che piacere.

484

00:33:49,944 --> 00:33:51,320
Bellissimo.

485

00:33:52,030 --> 00:33:53,281
Skeksis!

486

00:33:53,364 --> 00:33:54,323
Cosa?

487

00:33:54,657 --> 00:33:56,951
Dove vi nascondete?

488

00:33:58,703 --> 00:34:00,705
Riconosco quella voce.

489
00:34:01,289 --> 00:34:03,291
- Sembra...
- Skeksis!

490
00:34:03,791 --> 00:34:05,960
È lei!

491
00:34:06,044 --> 00:34:07,754
Oh, no. Non può essere.

492
00:34:08,379 --> 00:34:11,632
- Dopo tutto questo tempo?
- Sì, è brutta come sempre.

493
00:34:14,135 --> 00:34:15,678
È lei.

494
00:34:16,095 --> 00:34:18,848
È... Aughra.

495
00:34:19,766 --> 00:34:21,559
Non sono presentabile.

496
00:34:22,810 --> 00:34:24,729
Sono passate molte trine.

497
00:34:25,313 --> 00:34:27,023
Centinaia.

498
00:34:27,648 --> 00:34:30,860
Vedo che vi siete divertiti
in mia assenza.

499
00:34:33,029 --> 00:34:35,656
Uscite, Podling. Fuori! Andate!

500
00:34:36,783 --> 00:34:38,659
Vai! Fuori, Podling!

501
00:34:44,665 --> 00:34:47,126
No, tiratelo fuori da lì!

502

00:34:50,004 --> 00:34:51,589
È cambiato così poco.

503

00:34:51,672 --> 00:34:54,383
Oh, cosa fate? No! Smettetela!

504

00:34:54,467 --> 00:34:56,344
- Smettetela!
- Non muoverti.

505

00:34:57,970 --> 00:34:59,055
Ecco fatto.

506

00:35:00,807 --> 00:35:03,518
Sembra che non stiate bene, Madre Aughra.

507

00:35:05,061 --> 00:35:06,854
Hai notato, eh?

508

00:35:06,979 --> 00:35:10,191
Non sto bene perché Thra non sta bene.

509

00:35:10,274 --> 00:35:13,277
Sono venuta a vedere
cosa affligge il Cristallo,

510

00:35:13,361 --> 00:35:14,695
Vi sbagliate.

511

00:35:14,779 --> 00:35:16,906
Il Cristallo prospera,

512

00:35:17,281 --> 00:35:18,658
così come Thra.

513

00:35:18,741 --> 00:35:22,078
Aughra si sbaglia?
Tu parli, ma non sai nulla.

514

00:35:22,161 --> 00:35:24,497

O è che tu sai, ma non dici nulla?

515

00:35:24,914 --> 00:35:28,626
Se il Cristallo prospera,
perché mi duole il cuore?

516

00:35:28,709 --> 00:35:31,295
Perché Thra grida per il dolore?

517

00:35:31,671 --> 00:35:35,550
Forse la vostra interminabile età
comincia a farsi sentire.

518

00:35:35,633 --> 00:35:38,219
Senti chi parla! Guardatevi.

519

00:35:38,344 --> 00:35:41,055
Questi non sono gli Skeksis
che Aughra ricorda.

520

00:35:41,139 --> 00:35:43,850
- Grassi, raggrinziti, tutt'insieme!
- Ferma!

521

00:35:44,392 --> 00:35:45,977
- No!
- Smettetela!

522

00:35:46,060 --> 00:35:47,019
Smettetela subito!

523

00:35:48,771 --> 00:35:50,189
Mostratemi il Cristallo.

524

00:35:50,273 --> 00:35:53,568
Il Cristallo della Verità non mente mai.
Non a me.

525

00:35:53,943 --> 00:35:56,070
Non a Thra. Non può farlo.

526

00:35:56,154 --> 00:35:58,406

Non avete il diritto di avanzare pretese.

527

00:35:58,948 --> 00:36:00,783
Avete abbandonato il Cristallo.

528

00:36:01,242 --> 00:36:03,828
Noi l'abbiamo protetto
per l'ultimo migliaio di trine.

529

00:36:03,911 --> 00:36:08,082
Abbiamo dato alle povere creature
di Thra ordine, innovazione e scopo.

530

00:36:08,166 --> 00:36:11,085
Cos'avete fatto voi in tutto questo tempo?

531

00:36:11,169 --> 00:36:13,296
Ho viaggiato tra stelle e pianeti

532

00:36:13,379 --> 00:36:16,174
per poter un giorno portare
il sapere a Thra!

533

00:36:16,257 --> 00:36:18,593
Allora tornate ai vostri viaggi,

534

00:36:18,676 --> 00:36:22,763
così noi possiamo tornare a occuparci
di quelli che avete abbandonato.

535

00:36:22,847 --> 00:36:25,933
Sono Madre Aughra! Io sono Thra!

536

00:36:27,393 --> 00:36:30,521
Forse una volta, ma non più.

537

00:36:30,938 --> 00:36:33,024
Ora, noi siamo Thra.

538

00:36:33,107 --> 00:36:36,068
Sono stata sciocca
ad affidarvi il Cristallo.

539

00:36:36,152 --> 00:36:39,739
Siete stata ben ricompensata
col vostro prezioso planetario.

540

00:36:40,323 --> 00:36:42,450
Tornateci. Guardie!

541

00:36:45,077 --> 00:36:48,789
Buttate fuori dal castello
quest'inutile megera, per sempre!

542

00:36:53,419 --> 00:36:54,545
Levatevi di mezzo!

543

00:37:00,051 --> 00:37:04,347
Credi davvero che sia Madre Aughra?
È molto più bassa di quanto pensassi.

544

00:37:04,430 --> 00:37:07,475
A dire di mio nonno,
maledisse il suo villaggio con gli acari

545

00:37:07,558 --> 00:37:09,393
perché dimenticarono il suo compleanno!

546

00:37:09,477 --> 00:37:13,314
Io ho sentito che ha starnutito
ed è crollata una montagna intera.

547

00:37:13,522 --> 00:37:14,941
È tutto vero.

548

00:37:16,567 --> 00:37:20,071
Quello e di peggio.
Quindi rimanete dove siete

549

00:37:20,571 --> 00:37:24,533
o subirete l'ira di tutte
le mie otto dita e mezzo.

550

00:37:31,415 --> 00:37:32,667

Sciocchi creduloni.

551

00:37:33,417 --> 00:37:34,460
Ingrati.

552

00:37:38,214 --> 00:37:41,300
Gli Skeksis pensano
di potermi prendere il Cristallo?

553

00:37:42,343 --> 00:37:43,844
Io sono il Cristallo.

554

00:37:44,679 --> 00:37:46,222
Il Cristallo è Aughra.

555

00:38:09,245 --> 00:38:11,080
Non può essere!

556

00:38:11,956 --> 00:38:13,165
Ma guardati!

557

00:38:13,958 --> 00:38:16,627
Il mio bel Cristallo della Verità.

558

00:38:17,211 --> 00:38:18,587
Il mio cuore!

559

00:38:20,631 --> 00:38:24,510
Gli Skeksis ti hanno fatto ammalare.
Aughra deve guarirti.

560

00:38:25,594 --> 00:38:26,679
Ma come?

561

00:38:31,267 --> 00:38:32,476
Che succede?

562

00:38:33,019 --> 00:38:35,771
Sono io, ma non come sono ora.

563

00:38:36,355 --> 00:38:40,192

Sono te, com'eri l'ultima volta
che abbiamo visto il Cristallo,

564

00:38:40,276 --> 00:38:43,779
prima che i nostri occhi
si rivolgessero alle stelle.

565

00:38:44,655 --> 00:38:47,825
Cosa hanno fatto gli Skeksis al Cristallo?

566

00:38:48,659 --> 00:38:49,535
A noi?

567

00:38:49,618 --> 00:38:53,205
Come gli Skeksis hanno preso il Cristallo,
ne hanno abusato.

568

00:38:53,789 --> 00:38:56,542
La loro corruzione ha creato l'Oscurità.

569

00:38:57,251 --> 00:39:00,254
Ora il Cristallo non ha più nulla da dare,

570

00:39:00,338 --> 00:39:03,382
quindi l'abuso degli Skeksis cresce

571

00:39:04,383 --> 00:39:08,054
e gli Skeksis possono prendere
ciò che non viene dato.

572

00:39:08,554 --> 00:39:09,513
Guarda.

573

00:39:11,515 --> 00:39:15,019
- No!
- Dai al Cristallo tutto!

574

00:39:15,102 --> 00:39:17,772
Dagli la tua stessa essenza!

575

00:39:20,649 --> 00:39:22,943
Ecco la risposta che cerchiamo!

576

00:39:23,027 --> 00:39:25,738
Ecco la vita eterna!

577

00:39:25,821 --> 00:39:27,698
No! Basta!

578

00:39:28,157 --> 00:39:30,951
I Gelfling tornano da Thra quando muoiono.

579

00:39:31,786 --> 00:39:33,871
È l'ordine naturale.

580

00:39:34,538 --> 00:39:37,625
Ma quando gli Skeksis consumano l'essenza,

581

00:39:37,958 --> 00:39:40,961
il Gelfling non può tornare a casa.

582

00:39:41,545 --> 00:39:43,589
Thra ha perso il suo equilibrio,

583

00:39:43,672 --> 00:39:46,384
quindi l'Oscurità
si diffonde più in fretta.

584

00:39:46,467 --> 00:39:47,968
Che facciamo?

585

00:39:48,469 --> 00:39:51,222
Come posso rimediare? Dimmelo!

586

00:39:51,305 --> 00:39:54,642
Vedo molti possibili finali davanti a noi,

587

00:39:54,975 --> 00:39:58,270
percorsi divergenti
in una foresta infinita.

588

00:39:58,354 --> 00:40:00,439
Alcuni belli, molti brutti.

589

00:40:01,816 --> 00:40:04,276
Devi guidare il destino.

590

00:40:04,777 --> 00:40:05,736
Modellalo.

591

00:40:06,612 --> 00:40:08,781
Perché non vedo i percorsi?

592

00:40:08,864 --> 00:40:11,534
Hai perso la canzone di Thra.

593

00:40:11,826 --> 00:40:13,119
Ritrova la canzone.

594

00:40:13,202 --> 00:40:16,330
Cambia il futuro,
prima che sia troppo tardi.

595

00:40:32,513 --> 00:40:35,433
Tranquillo, Hup.
Ti tirerò fuori dalla prigione.

596

00:40:41,897 --> 00:40:43,441
Forse non da questa parte.

597

00:41:00,541 --> 00:41:04,086
Non so cosa sei,
ma farai meglio a non avvicinarti.

598

00:41:13,679 --> 00:41:14,597
Ciao.

599

00:41:17,057 --> 00:41:18,267
Tu non fai paura.

600

00:41:19,185 --> 00:41:20,936
Mi piace il tuo bel collo.

601

00:41:21,896 --> 00:41:23,022

Hai fame?

602

00:41:23,898 --> 00:41:24,815
Tieni.

603

00:41:28,944 --> 00:41:30,696
È buono. Fidati.

604

00:41:36,577 --> 00:41:37,661
Te l'avevo detto.

605

00:42:08,400 --> 00:42:10,110
Siete una cosa sola.

606

00:42:12,029 --> 00:42:13,113
Maledetto!

607

00:42:21,372 --> 00:42:24,124
Oh, per l'amore di Thra, accenditi!

608

00:42:27,586 --> 00:42:30,673
Oh, andiamo, mi serve solo una scintilla.

609

00:42:30,756 --> 00:42:32,174
- Accenditi!
- Scusa.

610

00:42:34,593 --> 00:42:37,972
- Stai indietro!
- Mi dispiace. Non volevo spaventarti.

611

00:42:38,055 --> 00:42:40,558
Pensavo ti servisse aiuto con il fuoco.

612

00:42:40,641 --> 00:42:42,935
Chi ti ha mandato? Maudra Fara?

613

00:42:43,519 --> 00:42:45,729
- Mio padre?
- Maudra Argot.

614

00:42:45,813 --> 00:42:48,482
Anche se è stato
l'Albero Santuario a darmi

615

00:42:48,566 --> 00:42:51,527
la visione di un disastro
che ci distruggerà tutti.

616

00:42:51,610 --> 00:42:54,113
Ma Maudra Argot mi ha detto
di lasciare le caverne.

617

00:42:55,197 --> 00:42:57,700
Ehi! Non sei quel Gelfling di StoneWood

618

00:42:57,783 --> 00:43:00,286
che ha scavalcato la fila
per vedere la Maudra?

619

00:43:00,369 --> 00:43:02,204
Beh, sì.

620

00:43:03,998 --> 00:43:05,499
- Scusa.
- Non fa niente.

621

00:43:05,583 --> 00:43:07,293
So come puoi farti perdonare.

622

00:43:07,459 --> 00:43:09,837
Il mio amico Hup
è rinchiuso in prigione.

623

00:43:09,920 --> 00:43:12,881
Ma se puoi farmi vedere
la Maudra degli Stonewood...

624

00:43:12,965 --> 00:43:15,092
No. Non posso aiutarti.

625

00:43:15,426 --> 00:43:17,052
Il mio clan mi ha cacciato.

626

00:43:21,473 --> 00:43:22,308
Posso?

627

00:43:23,475 --> 00:43:24,727
Certo.

628

00:43:27,646 --> 00:43:29,982
Non si accenderà. Il terreno è bagnato.

629

00:43:30,065 --> 00:43:31,025
Lo vedremo.

630

00:43:42,620 --> 00:43:45,623
- Impressionante.
- È un vecchio trucco dei Grottan.

631

00:43:49,251 --> 00:43:50,210
Mi chiamo Deet.

632

00:43:51,045 --> 00:43:51,920
Io Rian.

633

00:43:52,421 --> 00:43:53,881
Piacere di conoscerti.

634

00:43:53,964 --> 00:43:56,675
Tu... non hai paura di me?

635

00:43:57,843 --> 00:43:58,927
Direi di no.

636

00:43:59,720 --> 00:44:00,638
Dovrei averne?

637

00:44:02,389 --> 00:44:04,642
Tutti i Gelfling hanno paura di me.

638

00:44:05,142 --> 00:44:06,977
Credono che io sia un mostro.

639

00:44:07,561 --> 00:44:09,897
Hanno troppa paura di vedere la verità,

640

00:44:10,230 --> 00:44:12,483
anche quando è proprio davanti a loro.

641

00:44:14,151 --> 00:44:15,903
Io non penso tu sia un mostro.

642

00:44:17,404 --> 00:44:19,365
Ci sono! Mostri!

643

00:44:19,448 --> 00:44:21,575
- Cosa?
- So esattamente cosa fare.

644

00:44:21,659 --> 00:44:23,994
Sei stato molto utile. Grazie mille!

645

00:44:24,662 --> 00:44:27,039
- Aspetta!
- No! Devo salvare il mio amico!

646

00:44:27,122 --> 00:44:30,459
- Buona fortuna con tutto.
- Buona fortuna anche a te!

647

00:44:52,398 --> 00:44:53,524
È troppo tardi.

648

00:44:55,651 --> 00:44:56,527
Salve.

649

00:44:56,985 --> 00:44:58,028
Vecchio Cadia!

650

00:44:58,278 --> 00:44:59,655
Ci conosciamo?

651

00:44:59,988 --> 00:45:03,659
Principessa Brea, appena in tempo.
Salpiano con l'alta marea!

652

00:45:03,742 --> 00:45:08,372
Cadia, assicurati che le ultime rune
siano imballate e pronte per il trasporto.

653

00:45:08,455 --> 00:45:10,833
Certo, mia Signora Onica.

654

00:45:11,667 --> 00:45:15,129
Dove ho lasciato quelle rune?
E cosa sono le rune?

655

00:45:15,212 --> 00:45:16,255
Signora Onica?

656

00:45:17,381 --> 00:45:20,634
Sono stata l'apprendista di Cadia
per molte trine.

657

00:45:20,759 --> 00:45:23,595
La sua recente... perdita di memoria,

658

00:45:23,679 --> 00:45:27,015
mi ha permesso di concedermi
la promozione che meritavo.

659

00:45:28,016 --> 00:45:29,893
Avete portato ciò che ho chiesto?

660

00:45:30,477 --> 00:45:31,311
Sì.

661

00:45:32,688 --> 00:45:34,982
Il gioiello più luminoso
nella stanza di mia madre.

662

00:45:36,275 --> 00:45:37,109
Astuta.

663

00:45:38,360 --> 00:45:41,947
Ora, avete il vostro compenso.
Ditemi di più sul mio simbolo.

664

00:45:42,364 --> 00:45:43,282
Compenso?

665

00:45:43,866 --> 00:45:44,867
Certo.

666

00:45:45,325 --> 00:45:48,495
- I Sifa non fanno nulla gratis.
- A quanto pare, no.

667

00:45:49,538 --> 00:45:53,667
La crisalide non è un compenso.
È la risposta!

668

00:45:56,253 --> 00:45:57,671
Non capisco.

669

00:45:58,088 --> 00:45:59,840
Un bel po' di cose.

670

00:46:00,424 --> 00:46:03,594
Per voi è solo un gingillo
appeso in alto su un muro.

671

00:46:04,094 --> 00:46:07,681
Questa è la crisalide
di una LuciFalena imperiale,

672

00:46:07,765 --> 00:46:10,225
l'animale totem del vostro clan.

673

00:46:25,824 --> 00:46:28,744
Ora, fate la vostra domanda.

674

00:46:30,579 --> 00:46:32,790
Alla... falena?

675

00:46:34,500 --> 00:46:38,253
Come può una Gelfling
sapere così tanto e così poco?

676

00:46:45,093 --> 00:46:48,013
Dove sono le risposte che cerco?

677

00:47:08,784 --> 00:47:10,202
È bellissima.

678

00:47:13,539 --> 00:47:14,623
Onica,

679

00:47:15,165 --> 00:47:16,500
vi sono debitrice.

680

00:47:17,084 --> 00:47:19,044
Meglio che corriate, Principessa.

681

00:47:19,586 --> 00:47:20,504
Sì, io...

682

00:47:22,297 --> 00:47:23,131
...grazie.

683

00:47:23,882 --> 00:47:24,883
Arrivederci.

684

00:48:22,649 --> 00:48:23,901
Ehilà?



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.